



"דעותנו", במה לשיח חינוכי רעיוני
מזכירות "הנוער הציוני העולמית" - ישראל
"Deotenu", foro de diálogo educativo ideológico
Mazkirut "Hanoar Hatzioni Haolamit" – Israel

La Haftara de Simjat Tora a los ojos de la Tnuá

Gabriel Shnaider, Rosh Jinuj Hanoar Hatzioni B'Perú

Cada año, el 22 de Tishrei, el Pueblo Judío celebra Simjat Tora. Este Jag que viene automáticamente después de Sucot, es la fecha en la que se culmina y se vuelve a empezar la lectura de la Tora. Este Jag es característico por la gran alegría que causa, donde grandes y niños bailan y se regocijan junto a los Sifrei Tora.

Como en muchas ocasiones, la lectura de la Tora en los Shabatot y Jaguim es acompañada de un fragmento de los profetas (Neviim) denominada Haftara. Esta suele tener relación con los conceptos principales hablados en la Parasha, o tienen un vínculo con la fecha en la que se leen. En Simjat Tora, así como se empieza desde el principio de la Tora con la Parasha Bereshit, la Haftara son los primeros psukim del sefer Yehoshua, el primero de los Neevim.

A continuación, me gustaría ofrecer un análisis e interpretación de la Haftara a la luz de valores, conceptos y prácticas presentes en el ámbito de la Tnuá. Quiero darle un énfasis especial al recurso que se está utilizando: El Tanaj. Particularmente, pues suelen verse las fuentes judías antiguas como obsoletas o que responden únicamente a contenidos religiosos; más es importante reconocer su valor como material educativo, inclusive dentro del marco de la Tnuá.



**“דעותנו” , במה לשיח חינוכי רעיוני
מזכירות “הנוער הציוני העולמית” - ישראל
“Deotenu”, foro de diálogo educativo ideológico
Mazkirut "Hanoar Hatzioni Haolamit" – Israel**

“Moshe, mi siervo, ha muerto. Por lo tanto, ahora levántate y cruza el Jordán, Tú y todo este pueblo, a la tierra que les doy a los hijos de Israel.”

Continuidad

El libro de Yehoshua es el primero luego de finalizada la Tora. En la gran mayoría de esta, el personaje central es Moshe Rabeinu, líder del pueblo judío que nos condujo por el éxodo de Egipto al Har Sinai y en la travesía de los 40 años en el desierto. Este texto comienza anunciando su fallecimiento, y automáticamente después empodera a Yehoshua como su sucesor, quien debe continuar la labor de liderar al pueblo en una nueva etapa: Entrar a Eretz Israel.

Este valor (la continuidad), también lo veo presente como un concepto clave inmerso en casi todos los aspectos de la Tnuá. Es esto lo que hace que la Tnuá siga avanzando y desarrollándose ininterrumpidamente. Cada año entra una nueva kvutza al ken mientras que otros bogrim paran sus actividades, y así uno va creciendo y siendo parte de este ciclo. Un concepto que a mí me parece muypreciado y valioso es el hecho de la continuidad de las ideas. Si bien este proceso por el cual se mueve la Tnuá hará que eventualmente la dejemos, lo que perdurará en el tiempo y dará continuidad a nuestro legado son nuestras ideas, nuestras enseñanzas y el impacto que dejamos.

Recuerdo una anécdota, cuando estaba por terminar Curso de Madrijim, un Madrij que había tenido antes me preguntó qué quería hacer una vez que sea Madrij. Le respondí que quería devolverle al Hanoar todo lo que ella me había dado. Él, muy nostálgico me dijo que a mi edad tenía una respuesta similar a la mía, y que ya estaba a pocos meses de dejar la Tnuá y sentía que no había podido cumplir su objetivo. Le dije que no aun, pero que la marca que nos dejó, y la educación que nos brindó, son parte de lo que nosotros somos; entonces, ahora que nosotros demos peulot y tengamos janijim, elaboremos y desarrollemos proyectos, activemos y hagamos crecer la Tnuá; será en parte gracias a lo que él hizo, y así nunca acabaría de aportar a la Tnuá, porque sus enseñanzas tendrán continuidad a través de quienes las recibieron.

Esto es para mí lo más valioso de la continuidad en la Tnuá. Como uno puede seguir aportando indirectamente, porque como educadores intervenimos en el proceso educativo de nuestros janijim, quienes aprenden de nosotros, de nuestro ejemplo personal, de nuestras peulot, de nuestras actitudes, de todo lo que hacemos; y así ellos darán continuidad a nuestra esencia.



Activismo

Vemos en este versículo (pasuk) la clara indicación que recibe Yehoshua de tomar acción y realizar su deber. Dicho deber requiere de su activismo, voluntad y compromiso por lograrlo. Ya caminaron por el desierto 40 años, y ahora toca cruzar el Jordán para entrar a Israel.

En la Tnuá se habla mucho del activismo, de hacer las cosas y no dejarlas solo en ideas, de tomar iniciativas y llevarlas a cabo. Este proceso que no es fácil requiere de mucho compromiso: compromiso con la causa por la cual activamos, compromiso con nuestros equipos de trabajo y para con las personas quienes recibirán el impacto de nuestra acción, compromiso con nosotros mismos y fuerza de voluntad para hacer lo que estemos haciendo de la mejor manera posible. Este compromiso debe venir acompañado de una fuerte motivación de lograr el objetivo que se plantea la causa por la cual activamos.

Ahora bien, cuando se habla de activismo, inclusive dentro de la Tnuá, solemos relacionarlo con proyectos de Tikun Olam o con la elaboración de un gran proyecto que valla a traer un cambio impactante; ambos casos donde la acción que realizamos es tangible y claramente notoria. Por este motivo, a mí me gustaría hacer una reflexión sobre otras formas de ser activista en la Tnuá, tal vez injustamente menos valorado, pero a mi opinión, igual o inclusive más importantes aún. El rol de un Madrij en la Tnuá es un ejemplo de activismo inmenso. El Madrij se compromete con una causa, la educación. Y esta causa le demanda al Madrij una serie de responsabilidades que debe cumplir, y lo hace de manera voluntaria y sin remuneración, porque cree en su labor como educador, y en el gran cambio que puede generar gracias a su activismo. La formación de niños y jóvenes es sin duda una faena de enormes responsabilidades y de aún más impresionante influencia e impacto y por ende digna de ser reconocida y valorada.

Liderazgo

Vemos en el texto que la indicación de Yehoshua de tomar la acción de cruzar el Jordán no es individual; sino, debe hacerlo junto a todo el pueblo. Él, como líder, tiene la función de guiar al resto a su objetivo: Entrar a Eretz Israel.

Un líder debe cumplir con ciertas características para poder ejercer un liderazgo eficiente. Lo primero, basándonos en la definición de liderazgo, es tener un grupo sobre el cual pueda influenciar. La influencia que debe tener un líder es primordial en su desempeño; no obstante, esta no aparece de la nada. La persona debe ganarse la confianza de su público para que lo sigan. En mi opinión la confianza es la base de toda buena relación, en cualquier marco y de cualquier índole. Llevándolo a la Tnuá, es vital que el Tzevet confíe en la Hanaga, en su criterio e intenciones en las decisiones que toman y forma en la que operan. De no ser así, el trabajo como Tzevet sería caótico.



Me parece pertinente hacer notar una clara diferencia. El líder logra realizar cambios y movilizar a su gente porque ellos confían en él, y son influenciados por sus decisiones. No debe ser el caso donde esto se da por poder y autoritarismo. Esto genera malestar, incomodidad, e inclusive miedo en los “seguidores”. Si bien el líder en ciertos momentos debe imponer autoridad, esta no debe confundirse con abuso de poder ni aires su supremacía. De esto deriva que un líder debe mantener un comportamiento ético basado en valores morales: debe ser empático, comprensivo, tolerante, abierto a la crítica y humilde. Muchas veces resulta difícil ponerse en la situación de otra persona, e intentar sentir por lo que la otra persona está pasando; más al lograrlo (o al menos intentarlo), podremos tener un acercamiento mucho más eficaz con nuestros liderados, posibilitando así una toma de decisión más acertada. De igual manera, es difícil reconocer errores que uno comete, mucho más si se está en la posición de líder.

Pero aquel que lo logré, y sepa utilizar el error para mejorar, y si se necesita pedir ayuda, que esté dispuesto a recibirla; tiene habilidades que lo ayudaran a tener un liderazgo asertivo.

Dugma Ishit

Parte muy importante del liderazgo y activismo que analizamos en Yehoshua, es que él incentiva al pueblo a seguirlo a través de su ejemplo. Él es participe activo junto con el resto en el camino que desea alcanzar.

Este concepto solemos escucharlo muchas veces en la Tnuá, y lamentablemente se suele banalizar o mal interpretar. Es la base sobre la cual se cimienta toda la educación que brindamos en la Tnuá, como está escrito en el Darkenu: *“El Madrij es el pilar sobre el cual se basa nuestra estructura educativa. Es el ejemplo personal de nuestros madrijim y bogrim, el cual otorga fundamentos éticos a nuestra tarea como educadores. De ello se desprende que todo javer activo en la Tnuá deba ser consecuente y coherente con su mensaje ideológico y educativo.”*

Personalmente, veo en la Dugma Ishit la vía más directa y eficaz para lograr los objetivos que nos planteemos como educadores. Qué mejor manera de enseñar que mediante el ejemplo, que nuestros janijim vean cómo es que actuamos. Sabiendo que la relación Madrij-janij tiene una base afectiva, la imagen que adquiere el Madrij es la mejor manera de llegar a tener mayor impacto e influencia. Por ello, invito a no asociar automáticamente Dugma Ishit con temas de vicios y conductas sociales. Si no, a una de las herramientas educativas más valiosas que tenemos. Haciendo una extensión de cuando hablamos de liderazgo, el ser Madrij también es una forma de este. El Madrij tiene un grupo de niños que confían en él, que se dejan influenciar por él, que lo siguen. Este liderazgo del Madrij está inmerso dentro de lo que su ejemplo personal implica, porque es través de los procesos de aprendizaje observacional de sus janijim que estos lo seguirán.



**“דעותנו” , במה לשיח חינוכי רעיוני
מזכירות “הנוער הציוני העולמית” - ישראל
“Deotenu”, foro de diálogo educativo ideológico
Mazkirut “Hanoar Hatzioni Haolamit” – Israel**

“Cada lugar que pisará la planta de tu pie, te lo daré”

Dejar una marca

En el texto seleccionado, D-os le dice a Yehoshua que todo lugar por donde él pase será suyo; quiere decir, que tendrá su marca y se sabrá que él estuvo allí. Tomos hemos experimentado la sensación de caminar por la arena y ver atrás como la silueta de nuestros pasos la hundien dejando una marca, y así se sabrá que nosotros pasamos por allí.

Este es para mí la misión más difícil que debe buscar cualquier educador. Que toda persona que tengamos la oportunidad de marcar sea marcada, que aprendan de nuestras enseñanzas, mantengan nuestra esencia y recuerden los buenos momentos que pasamos juntos. Sin lugar a duda no es fácil lograr una marca significativa, para esto se requiere de muchísimo entusiasmo, dedicación, entrega, perseverancia y amor por todo lo que tengamos que hacer. Esta acción de dejar una marca se relaciona profundamente con lo que habíamos mencionado anteriormente sobre la continuidad. Y creo yo que esto debe ser la pesadilla más grande de todo educador dedicado: Ser olvidado por sus educandos.

Por ello el gran afán que debemos hacer por transmitir un mensaje significativo a nuestros janijim, que lo vayan a recordar y aplicar de manera ventajosa y beneficiosa para ellos y su entorno. De esta manera podremos estar tranquilos que hemos dejado nuestra marca.

“No habrá hombre capaz de enfrentarte durante todos los días de tu vida.”

Perseverancia

Hasta ahora hemos hablado de muchas cosas muy importantes para todo educador y de varios conceptos fundamentales dentro de la Tnuá; estos nos proponen desafíos que no son fáciles de alcanzar. Este es el importante rol de la perseverancia dentro de la Tnuá. D-os no le está diciendo a Yehoshua que tendrá una conquista pacífica y sin problemas, sabemos que la entrada de Bnei Israel a Cnaan estuvo acompañada de múltiples guerras y enfrentamientos. El mensaje es de prevalecer y seguir adelante, de buscar soluciones, saltar obstáculos, tener coraje y bravura en lo que hagamos.

Esto sin duda aplica en la Tnuá. Sabemos de los retos que la Tnuá nos pone, de los obstáculos que nunca faltan, de aquellas barreras que nos hacen parecer que estamos lejos de alcanzar nuestros objetivos. Es aquí cuando debemos ser perseverantes, conscientes de la importancia de nuestras acciones y el quehacer de un boguer, motivarnos a seguir adelante sin detenernos. No es fácil, probablemente sea de las exigencias más pesadas y complicadas para un javer, pero es la base para que todo el resto pueda concretarse.



**“דעותנו” , במה לשיח חינוכי רעיוני
מזכירות “הנוער הציוני העולמית” - ישראל
“Deotenu”, foro de diálogo educativo ideológico
Mazkirut “Hanoar Hatzioni Haolamit” – Israel**

*“Se Fuerte y Valiente, porque tu harás que este pueblo herede la tierra que a sus padres
jure dar.”*

Jazak Ve’Ematz

Nuestro celebre y conocido saludo viene del mensaje que Moshe le da a Yehoshua cuando lo nombra su sucesor, y en este pasaje D-os lo reitera. No quiero profundizar mucho en el significado de lo que significa ser fuerte y valiente porque se relaciona mucho con conceptos hablados anteriormente. Quiero dedicarme a la frase como saludo y forma de contacto con la Tnuá. Tener un saludo implica reconocer e identificarse con el otro, en este caso la Tnuá. Tanto el saludo como el semel Jazak Ve’Ematz forman parte del conjunto de simbolismos que tenemos en la Tnuá, los cuales nos sirven como método educativo para fortalecer la identidad de los javerim. Un sentimiento de pertenencia fuerte e intenso es un buen predictor de que el javer lograra encontrar motivación intrínseca para activar por la Tnuá, para sentirse comprometido con sus ideales, ser perseverante para cumplir sus objetivos y ser un javer Tnuá que se sienta cómodo y feliz dentro de esta.

Lograr esta identificación con la Tnuá es otro de los grandes retos que tenemos. Primero tenemos que sentirnos identificados nosotros mismos, hacernos preguntas como ¿Para qué estoy en la Tnuá? ¿Por qué activo en la Tnuá? ¿Qué impacto genera en mi estar en la Tnuá? ¿Qué aporte le doy yo a la Tnuá? Y debemos encontrar una respuesta que nos deje satisfechos y felices, para así entender porqué tanto sacrificio.

Así haremos nuestro trabajo con gusto y buena voluntad. Y luego, si bien cada uno debe encontrar su propio lugar en la Tnuá, compartir nuestras respuestas podría ayudar a contagiar este sentimiento de pertenencia. Además, de este modo relacionamos lo hablado de Dugma Ishit y Liderazgo, en tanto podemos influir en otros y ser ejemplos de esta motivación intrínseca e identificación con la Tnuá.

Conexión Histórica, Cultural y Sentimental con Eretz Israel / Hagshama Atzmit

Como Tnuá educamos al Israelocentrismo. Vemos en Eretz Israel el centro de toda vivencia judía, ya que es su existencia la mejor garantía de nuestra continuidad como pueblo, y el lugar donde se puede tener una vida judía como norma, haciendo posible la autorrealización de los javerim al cristalizar todos los ideales de la Tnuá. Sin embargo, cuando se habla de Hagshama Atzmit, a mí no me gusta verlo solo como el hecho material de hacer alia y poder tener una vida judía plena; sino, la parte emocional que esto conlleva. Veo el proceso de la Hagshama como alcanzar un sueño, algo que anhelamos y lo vamos a poder concretar. Así como le sucedió al pueblo de Israel, el que ansió durante 40 años mientras vagaban por el desierto, y finalmente alcanzo el momento de autorrealizarse y poder entrar a la tierra prometida.



**“דעותנו” , במה לשיח חינוכי רעיוני
מזכירות “הנוער הציוני העולמית” - ישראל
“Deotenu”, foro de diálogo educativo ideológico
Mazkirut “Hanoar Hatzioni Haolamit” – Israel**

El proceso para lograr alcanzar una meta que hemos ansiado y deseamos en verdad poder obtener, es largo y requiere de mucho esfuerzos y sacrificio. Pero entre más arduo sea el camino, cuando llegemos al objetivo y miremos atrás, mayor será la satisfacción y el orgullo de estar allí. Esta sensación y las emociones que generan son de una valencia extremadamente positiva, y motivan a la persona a seguir avanzando objetivos más ambiciosos. Cualquiera puede ser este objetivo, desde un Madrij que se propone tener el mejor año de todos, hacer crecer a su kvutza, potenciar a sus janijim, planificarles las mejores peulot y establecer un vínculo hermoso con ellos; como también puede ser la implementación de un nuevo tojnit que busque un cambio inmenso en todo un ken, o inclusive en la Tnuá a nivel mundial. Lo importante está en la convicción por alcanzarlo y no detenerse hasta lograrlo.

“No apartares este libro de la Tora de tu boca; meditaras en él día y noche.”

Coherencia: Madrij 24/7

La coherencia de un Madrij hace referencia a la integridad que este debe tener, como una sola persona que tiene las mismas actitudes todo el tiempo.

Esto está muy ligado a su Dugma Ishit, pues lo que el Madrij enseña y muestra ser dentro del marco de la peula, debe mantener concordancia con el resto de los aspectos de su vida fuera del marco de esta. Por otro lado, un Madrij no puede parar de serlo nunca. Debe estar atento a sus janijim toda la semana y en todo sentido. Obviamente el enfoque de atención y responsabilidad que tiene no es el mismo, pero la preocupación e interés por su bienestar general debe ser constante. En mi opinión, uno no para de ser Madrij hasta que todos sus janijim se mueran (hasta los 120 en salud y alegrías), porque si cumplimos bien con dejar una huella en ellos, y los pudimos guiar por que nos veían como ejemplos a seguir, líderes que podían influenciarlos y nos ganamos su confianza; es imposible desvincularnos de ellos.

Por ello, al asumir las responsabilidades que significa ser un educador, debemos ser conscientes de que ésta estará para siempre presente. En mi opinión, esto es un gran privilegio que debemos aprovechar y potencializarlo.



**“דעותנו” , במה לשיח חינוכי רעיוני
מזכירות “הנוער הציוני העולמית” - ישראל
“Deotenu”, foro de diálogo educativo ideológico
Mazkirut "Hanoar Hatzioni Haolamit" – Israel**

“Y aconteció después de la muerte de Moshe, siervo del Eterno, que el Eterno hablo a Yehoshua hijo de Nun, ayudante de Moshe, diciendo:...”

Proceso Educativo

Si bien este concepto lo extraigo del primer pasuk, lo guardé para el final porque es la cristalización de todos los que ya vimos anteriormente. Es muy interesante ver como la presentación de Yehoshua no es como el nuevo líder, o el sucesor; sino, como el aprendiz de Moshe. Esta es la importancia y trascendencia de los educadores, la posibilidad de poder definir a nuestros educandos.

Todo en la Tnuá es parte de un gran proceso educativo¹ en el que estamos zambullidos. Desde los janijim más pequeños que aún no entienden bien cómo funciona la Tnuá, y luego poco a poco le van agarrando el gusto, descubren sobre la parte educativa de la Tnuá y se interesan por esta, empiezan su preparación para ser madrijim, participación en majonim, formar parte de un Tzevet, experiencia en la hadraja, Shnat Hajshara, ser parte de Hanagot y Hanalot a nivel local y continental; y así continua, inclusive en algunos al volverse Magshimim. Este proceso es lo que va formando al javer. El reconocimiento y valoración de la magnitud que tiene este proceso es lo que lo enamora. Lo que hace que uno se sienta honrado de haber podido tener una oportunidad tan grande e influyente en su vida, y que la haya podido aprovechar al máximo.

Si bien nuestra concepción educativa aspira a que sea el mismo javer el protagonista de su educación, al tener experiencias y vivencias significativas que conlleven un aprendizaje valioso; el rol del Madrij es esencial. En este proceso, el educador es quien planifica las experiencias, y el encargado de que los educandos las lleven a cabo de manera adecuada. Este es el grandioso poder que tienen los Madrijim, el poder sacar a sus janijim de la cueva, pero que sean ellos mismos los que se den cuenta de que es lo que hay afuera.

Una celebre y conocida frase de Spider Man, que siento sintetiza muy bien esta idea, dice:
“Un gran poder conlleva una gran responsabilidad.” (Stan Lee, 1962)

¹ *“Nuestra educación se asienta sobre procesos que fomentan la acción, la experiencia y moratoria, el aprendizaje, la curiosidad intelectual, el derecho a la duda, la responsabilidad, la constancia, la crítica profunda y el pensamiento en grupo. Aspiramos a otorgar a nuestros javerim una educación formadora, haciendo hincapié en la dignidad humana, la libertad de elección, el legado pluralista, el trabajo grupal y el diálogo entre el educando y su educador como metodología básica y esencial, herramientas que le permitirán analizar de manera compleja y seria la realidad en la que se encuentra.”* (Darkenu)



**“דעותנו” , במה לשיח חינוכי רעיוני
מזכירות “הנוער הציוני העולמית” - ישראל
“Deotenu”, foro de diálogo educativo ideológico
Mazkirut "Hanoar Hatzioni Haolamit" – Israel**

*“Te he ordenado, sé Fuerte y Valiente, no temas ni desfallezcas porque el Eterno tu D-os
está contigo donde quieras que vallas.”*

Hanoar Hatzioni, escuela para la vida.

La haftara culmina con un mensaje muy interesante. Extrajimos de todo lo anterior del texto muchos conceptos y prácticas que tenemos en la Tnuá, y al final vemos como dice *“estará contigo donde quieras que vallas”*. Este es el gran tesoro de la Tnuá, todo lo que aprendemos y las habilidades que podemos desarrollar dentro de ella, nos van a acompañar toda nuestra vida. Si la Tnuá logró cumplir sus objetivos en nosotros², tengan la total fe en que ésta será una marca que quedará en nosotros para siempre.

Aquí es cuando me gustaría detenerme un minuto a pensar lo agradecido que debe estar cualquier javer Tnuá, incluyéndome, por haber podido tener la oportunidad de formar parte de su movimiento, crecer en su proceso educativo y poder llevarse herramientas, aprendizajes, recuerdos, amistades, conocimientos y muchas cosas más para toda su vida. Y cuando pienso en esto, siento la necesidad de hacer que la mayor cantidad de javerim tengan la misma oportunidad, y esto es lo que a mi más me motiva a seguir activando por la Tnuá, a esforzarme en cada peula, en cada proyecto, en intentar hacer que todo javer de la Tnuá sonría y este orgulloso y agradecido de formar parte de Hanoar Hatzioni.

En estas líneas he intentado relacionar una fuente judía con la Tnuá para reflexionar sobre ellos y dar a conocer mi opinión sobre estos. Espero haya sido de su interés y utilidad. Jag Sameaj a todos, que este nuevo año que acaba de empezar venga lleno de alegrías, éxitos y cosas buenas para todos nosotros y nuestras tnuot.

Jazak Ve 'Ematz!!!

² OBJETIVOS

A través de procesos educativos basados en postulados ideológicos que se sustentan en los valores de la Tnuá, Hanoar Hatzioni espera alcanzar:

- *La formación de un javer judío que se identifica con su pueblo, su historia, su cultura y con Israel.*
- *La formación de un javer orgulloso de su identidad judía, que interioriza el ideal sionista y elige autorrealizarse en el marco del Estado de Israel.*
- *La formación de un javer poseedor de valores y actitudes humanistas liberales sociales que se plasman en un accionar pluralista, tolerante y democrático, donde el ejemplo personal es expresión del concepto de “jalutz” (pionero). Por ende, fomentamos en el janij su creatividad y sus habilidades, su capacidad de juicio y crítica, el pensamiento propio y la aspiración a renovarse constantemente frente a los desafíos que surgen en el presente y que se desarrollarán en el futuro. (Darkenu)*



Anexos

A continuación, adjunto el texto completo de la Haftara en hebreo y traducido:

Yehoshua 1: 1-9

Y aconteció después de la muerte de Moshe, siervo del Eterno, que el Eterno hablo a Yehoshua hijo de Nun, ayudante

de Moshe, diciendo:

Moshe, mi siervo, ha muerto. Por lo tanto, ahora levántate y cruza el Jordán, Tú y todo este pueblo, a la tierra que les doy a los hijos de Israel.

Cada lugar que pisará la planta de tu pie, te lo daré, conforme había dicho a Moshe.

Desde el desierto y este Líbano hasta el rio grande, el rio Éufrates, toda la tierra de los Heteos, y hasta el mar grande (mediterráneo) donde se pone el sol, serán sus fronteras.

No habrá hombre capaz de enfrentarte durante todos los días de tu vida. Como yo era con Moshe, seré contigo. No te defraudaré ni te abandonaré.

Se Fuerte y Valiente, porque tu harás que este pueblo herede la tierra que a sus padres jure dar.

Solo sé muy Fuerte y Valiente para cuidar de hacer todo lo que dice la Tora que Moshe mi siervo te dicto. No te desvíes de ella, ni a la derecha ni a la izquierda, para que tengas buen éxito donde quiera que vallas.

No apartares este libro de la Tora de tu boca; meditaras en él día y noche, para que cuides de hacer todo lo que esta escrito en él, porque así prosperaras en tus caminos y tendrás éxito.

Te he ordenado, sé Fuerte y Valiente, no temas ni desfallezcas porque el Eterno tu D-os esta contigo donde quieras que vallas.

וַיְהִי אַחֲרֵי מוֹת מֹשֶׁה עֶבֶד ה' וַיֹּאמֶר ה'
אֱלֹהֵינוּשֶׁע בֶּן־נּוּן מִשֶּׁרֶת מֹשֶׁה לֵאמֹר:

מֹשֶׁה עֶבְדִּי מָת וְעַתָּה קוּם עֲבַר אֶת־הַיַּרְדֵּן
הַזֶּה אַתָּה וְכָל־הָעָם הַזֶּה אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר
אֲנִכִּי נָתַן לָהֶם לְבְנֵי יִשְׂרָאֵל:

כָּל־מָקוֹם אֲשֶׁר תִּדְרֹךְ כַּפְּרִיגְלְכֶם בּוֹ לָכֶם
נִתְּתִיו כְּאֲשֶׁר דִּבַּרְתִּי אֶל־מֹשֶׁה:

מִהַמִּדְבָּר וְהַלְבָּנוֹן הַזֶּה וְעַד־הַנְּהָר הַגָּדוֹל
נְהַר־פָּרָת כָּל אֶרֶץ הַחֲתִים וְעַד־הַיָּם הַגָּדוֹל
מִבּוֹא הַשָּׁמֶשׁ יְהִיָּה גְבוּלְכֶם:

לֹא־יִתְנַצֵּב אִישׁ לְפָנַי כָּל יְמֵי חַיָּי כְּאֲשֶׁר
הָיִיתִי עִם־מֹשֶׁה אֶהְיֶה עִמָּךְ לֹא אֶרְפָּךְ וְלֹא
אֶעֱזָבְךָ:

חַזַק וְאַמֵץ כִּי אַתָּה תִּנְחִיל אֶת־הָעָם הַזֶּה
אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־נִשְׁבַּעְתִּי לְאַבוֹתֶם לְתֶת
לָהֶם:

רַק חַזַק וְאַמֵץ מְאֹד לִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת
כְּכָל־הַתּוֹרָה אֲשֶׁר צִוָּךְ מֹשֶׁה עֶבְדִּי
אֶל־תִּסּוֹר מִמֶּנּוּ יָמִין וּשְׂמֹאלוֹ לְמַעַן תִּשְׁכַּח
בְּכָל אֲשֶׁר תִּלְדָּךְ:

לֹא־יִמוּשׁ סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה מִפִּיךָ וְהָיִיתָ בּוֹ
יוֹמָם וּלְיָלָה לְמַעַן תִּשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת
כְּכָל־הַכְּתוּב בּוֹ כִּי־אֲזַ תִּצְלִיחַ אֶת־דְּרָכְךָ
וְאֲזַ תִּשְׁכַּח־לְךָ:

הֲלוֹא צִוִּיתִיךָ חַזַק וְאַמֵץ אֶל־תַּעֲרֹץ
וְאֶל־תַּחַת כִּי עִמָּךְ ה' אֱלֹקֶיךָ בְּכָל אֲשֶׁר
תִּלְדָּךְ: